叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 销售阻力(sales Resistance) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

销售阻力(Sales Resistance)
第1/1页

['seɪlz] [rɪ'zɪstəns]
sales **resistance**
销售量 反抗

销售阻力

[baɪ] ['henri] [stɪl]
BY **HENRY** **STILL**
经过 亨利 仍然

作者：亨利·斯蒂尔

[wen] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [miːnz] [prɑː'sperəti] , [wen] [ðə; ðɪ]
When **Consumption** **means** **prosperity** **,** **when** **the**
什么时候 消耗 方法 繁荣 , 什么时候 这

当消费意味着繁荣时，当

['pulitsə; 'pjuː-][praɪz][ɪz] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə]['ædvərtaɪzɪŋ]['kɑːpi] ,
Pulitzer **Prize** **is** **awarded** **to** **advertising** **copy** **,**
普利策 奖 是 获奖 到 广告 复制 ,

普利策奖颁发给广告文案。

[wen] [ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn]
when **the** **Salesman** **is** **the** **most** **respected** **citizen**
什么时候 这 推销员 是 这 最多 受人尊敬 公民

当推销员是最受尊敬的公民时

[ɪn][ðə; ðɪ][lænd] . . . .
in **the** **land** **.** **.** **.** **.**
在 这 土地 . . . .

在这片土地上.....

[wʌt] [tʃæns] [hæz; həz][ə; eɪ][nɑːn] - [kən'suːmər] ?
What **chance** **has** **a** **non** **-** **consumer** **?**
什么 机会 有 一个 非 - 消费者 ?

非消费者有什么机会?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **August** **1956** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1956 年 8 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

On	his	way	home	from	the	concert	,
在	他的	方式	家	从	这	音乐会	,

在音乐会结束后回家的路上，

['peri] ['mænsfiːld] ['hwisld] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['melədi] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [strə'vɪnski] ['klæsɪk] .

Perry	Mansfield	whistled	a	pleasant	melody	from	an	old	Stravinsky	classic	.
佩里	曼斯菲尔德	吹口哨	一个	令人愉快的	旋律	从	一个	老的	斯特拉文斯基	经典的	.

佩里·曼斯菲尔德吹起了斯特拉文斯基一首经典老歌的优美旋律。

[bʌt; bət] [ðen] , ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪ'kaɪətrɪst] ,

But	then	,	troubled	by	his	conscience	and	that	of	his	psychiatrist	,
但	然后	,	麻烦	经过	他的	良心	和	那	的	他的	精神科医生	,

但后来，他因良心和精神科医生的担忧而感到不安，

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['proʊgræm] [ə'gen] .

he	stopped	to	study	the	program	again	.
他	停止	到	学习	这	程序	再次	.

他停下来再次研究了一下程序。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑːdərn] ['sɪmfəni] ?

What	was	that	modern	symphony	?
什么	曾是	那	现代的	交响乐	?

那部现代交响乐是什么?

[oʊ] [jes] , " [ðə; ði] ['flɪvər] " .

Oh	yes	,	"	The	Flivver	"	.
哦	是的	,	"	这	货车	"	.

哦，是的，“Flivver”。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ruːts] [ɪn][æn'tɪkwəti] [wen] ['sʌmwʌn]

The	music	was	supposed	to	have	its	roots	in	antiquity	when	someone
这	音乐	曾是	据称	到	有	它是	根	在	古代	什么时候	某人

['stɑːrtɪd] [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn][æn; ən] [ə'sembli] [laɪn] .

started	converting	the	metal	wealth	of	the	earth	on	an	assembly	line	.
开始	转换	这	金属	财富	的	这	地球	在	一个	集会	线	.

据说这种音乐起源于古代，当时有人开始用流水线的方式将地球上的金属财富转化为金属。

[ðoʊz] ['skriːtʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [drɪl] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd] [leɪðz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk]

Those	screeching	noises	were	drill	presses	and	lathes	and	automatic
那些	尖叫	噪音	是	钻头	出版社	和	车床	和	自动的

['hæmərz] .

hammers	.
锤子	.

那些刺耳的噪音是钻床、车床和自动锤发出的。

[ðə; ði] ['sɪrəpi] ['melədi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪntli] ['seɪlzmən] [huː] [dɪs'bɜːst] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['gædʒɪt]

The	syrupy	melody	was	the	saintly	salesman	who	disbursed	the	wealth	of	gadget
这	糖浆	旋律	曾是	这	圣洁的	推销员	WHO	已发放	这	财富	的	小工具

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [laɪk] [meltid] ['bʌtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	machine	like	melted	butter	across	the	bread	of	the	land	.
和	机器	喜欢	融化	黄油	穿过	这	面包	的	这	土地	.

那甜腻的旋律就像一位圣洁的推销员，将琳琅满目的电子产品和机器像融化的黄油一样洒在人们的面包上。

['peri] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Perry	tried	to	like	it	.
佩里	尝试	到	喜欢	它	.

佩里努力让自己喜欢上它。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .

And	that	disturbed	him	.
和	那	不安	他	.

这让他感到不安。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪkoʊ'θerəpi] ['wɔznt] ['wɜ:rkɪŋ] .

It	meant	his	psychotherapy	wasn't	working	.
它	意思是	他的	心理治疗	不是	在职的	.

这意味着他的心理治疗没有效果。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [stoʊn] [wʊd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['ænəˌlaɪzər] [ə'gen] [ænd; ənd]

Dr	.	Stone	would	run	him	through	the	mechanical	analyzer	again	and
博士	.	石头	会	跑步	他	通过	这	机械的	分析器	再次	和

[skoʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

scold	over	the	results	.
骂	超过	这	结果	.

斯通博士会再次用机械分析仪对他进行测试，并根据测试结果训斥他。

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [æn; ən] ['ænti] - ['grævəti] -

His	simple	act	of	walking	home	instead	of	riding	an	anti	-	gravity	putterseat
他的	简单的	行为	的	步行	家	反而	的	骑术	一个	反对	-	重力	-

['leɪb(ə)ld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪsfɪt] .

labeled	him	as	a	misfit	.
标签	他	作为	一个	格格不入	.

他只是步行回家而不是乘坐反重力滑板车，这一简单的举动就让他被视为异类。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɪli] [tu:; tə] [rent] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stu:l] [dʒʌst] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [tu:] [blɑ:ks] .

But	it	seemed	silly	to	rent	a	flying	stool	just	to	travel	two	blocks	.
但	它	似乎	愚蠢的	到	租	一个	飞行	凳子	只是	到	旅行	二	积木	.

但仅仅为了走两个街区就租一个飞行凳，这似乎很愚蠢。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɔ:k] .

The	fact	was	,	he	liked	to	walk	.
这	事实	曾是	,	他	喜欢	到	走	.

事实上，他喜欢散步。

['peri] [said] , [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,

Perry	sighed	,	discouraged	,
佩里	叹了口气	,	灰心	,

佩里沮丧地叹了口气。

[æz; əz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] ['skænər] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [in'saidz] [ænd; ənd]

as	he	waited	for	the	fluorescent	scanner	to	identify	his	insides	and
作为	他	等待	为了	这	荧光	扫描器	到	确认	他的	内部	和

['oʊpən] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] .

open	his	front	door	.
打开	他的	正面	门	.

他等待着荧光扫描仪识别他的内脏并打开他的前门。

[ˌaɪ 'ti:] ['oʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɑ:n] .

The	lights	came	on	.
这	灯	来了	在	.

灯亮了。

[rɪ'kɔ:rdɪd] ['mju:zɪk] , ['sʌmwʌt] [tjʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mu:d] , [pɔ:d] [frʌm; frəm] [kən'si:ld] ['æmplɪfaɪəz]

Recorded	**music**	**,**	**somewhat**	**tuned**	**to**	**his**	**mood**	**,**	**poured**	**from**	**concealed**	**amplifiers**
记录	音乐	,	有些	调谐	到	他的	情绪	,	倾倒	从	暗	放大器

.

:

.

录制好的音乐，有些是为配合他的心情而创作的，从隐藏的放大器中流淌出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði][noʊt] [klɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

And	**then**	**he**	**noticed**	**the**	**note**	**clipped**	**to**	**the**	**door**	**.**
和	然后	他	注意到	这	笔记	剪辑	到	这	门	.

然后他注意到门上夹着一张纸条。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

His	**hand**	**trembled**	**as**	**he**	**took**	**it**	**down**	**.**
他的	手	颤抖	作为	他	采取	它	向下	.

他把它取下来时，手都在颤抖。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pæ'stel] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] ['envələʊp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ɪt'self] ,

The	**beautiful**	**pastel**	**gray**	**of**	**the**	**enclosing**	**envelope**	**was**	**an**	**anachronism**	**itself**	**,**
这	美丽的	粉彩	灰色的	的	这	封闭	信封	曾是	一个	时代错置	本身	,

信封那美丽的淡灰色本身就是一种时代错位。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mɑ:rkt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪts]['ɔ:lmoʊst] ['pri:stli] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

and	**therefore**	**marked**	**unmistakably**	**its**	**almost**	**priestly**	**origin**	**.**
和	所以	标记	毫无疑问	它是	几乎	祭司	起源	.

因此，它明确地标志着其近乎祭司的起源。

[ðə; ði]['plætɪnəm] [ɪn'greɪvd] [kɑ:rd][ˌɪn'saɪd] [sed] ['sɪmpli] :

The	**platinum**	**engraved**	**card**	**inside**	**said**	**simply**	**:**
这	铂	刻	卡片	里面	说	简单地	:

里面的铂金雕刻卡片上只写着：

[ə; eɪ]['mæstər] ['seɪlzmən] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst][kɔ:l] .

A	**Master**	**Salesman**	**has**	**chosen**	**you**	**for**	**his**	**next**	**call**	**.**
一个	掌握	推销员	有	选定	你	为了	他的	下一个	称呼	.

一位销售大师选中您作为他的下一个目标。

['peri] [pleɪst] [ðə; ði][noʊt] ['kerfəli] [ɑ:n][ə; eɪ]['plæstɪk] ['teɪbl] .

Perry	**placed**	**the**	**note**	**carefully**	**on**	**a**	**plastic**	**table**	**.**
佩里	放置	这	笔记	小心	在	一个	塑料	桌子	.

佩里小心翼翼地把纸条放在塑料桌子上。

[hi:; hi] [in'heild] ['di:pli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .

He	**inhaled**	**deeply**	**and**	**held**	**it**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**steady**	**his**	**nerves**	**.**
他	吸入	深	和	握住	它	为了	一个	片刻	到	稳定的	他的	神经	.

他深吸一口气，屏住呼吸片刻，以平复自己的情绪。

[ə; eɪ]['mæstər] ['seɪlzmən] .

A	**Master**	**salesman**	**.**
一个	掌握	推销员	.

一位销售大师。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['stætʃər] [hæd; həd]['evər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .

No	**one**	**of**	**that**	**stature**	**had**	**ever**	**called**	**upon**	**him**	**before**	**.**
不	一	的	那	身材	有	曾经	称为	之上	他	前	.

此前从未有如此地位的人拜访过他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nər] [laɪk] — [laɪk][ə; eɪ] ['meɪər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

It	**was**	**an**	**honor**	**like**	**—**	**like**	**a**	**mayor**	**or**	**a**	**bishop**	**.**
它	曾是	一个	荣誉	喜欢	—	喜欢	一个	市长	或者	一个	主教	.

那是一种莫大的荣幸，就像担任市长或主教一样。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [tɑːp]['lev(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['meʒərɪŋ] [stɪk] — [æn; ən]

It	meant	he	had	attained	top	level	on	the	universal	measuring	stick	—	an
它	意思是	他	有	已达到	顶部	等级	在	这	普遍的	测量	戳	一	一个

[ə; eɪ] - ['nʌmbər] - [wʌn] - [plʌs] - [plʌs] ['kredɪt] ['reɪtɪŋ] .

A	-	number	-	1	-	plus	-	plus	credit	rating	.
一个	-	数字	-	1	-	加	-	加	信用	等级	.

这意味着他在通用的衡量标准上达到了最高级别——A+级信用评级。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['sætʃəreɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

The	prospect	should	have	saturated	him	with	pleasure	.
这	前景	应该	有	饱和	他	和	乐趣	.

想到这一点，他应该感到无比欣喜。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [ʃɑːrp] [nuː] ['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

But	,	like	the	sharp	new	music	,	it	didn't	.
但	,	喜欢	这	锋利的	新的	音乐	,	它	没有	.

但是，就像那些尖锐的新音乐一样，它并没有奏效。

[ðɪs] [kɑːrd]['ɔːlsoʊ] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] .

This	card	also	meant	he	was	expected	to	buy	something	.
这	卡片	还	意思是	他	曾是	预期的	到	买	某物	.

这张卡片也意味着他需要买点东西。

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

Something	big	and	expensive	.
某物	大的	和	昂贵的	.

又大又贵的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ɔːr] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

And	he	didn't	want	or	need	something	big	and	expensive	.
和	他	没有	想	或者	需要	某物	大的	和	昂贵的	.

他既不想要也不需要昂贵的东西。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeid] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

He	wished	they'd	leave	him	alone	.
他	希望	他们会	离开	他	独自的	.

他希望他们能让他一个人待着。

['peri] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd]

Perry	clapped	his	hand	to	his	mouth	as	though	someone	might	have	heard
佩里	鼓掌	他的	手	到	他的	嘴	作为	尽管	某人	可能	有	听到

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

佩里用手捂住嘴，好像有人可能听到了他的想法。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eniweɪ] ?

What	was	wrong	with	him	anyway	?
什么	曾是	错误的	和	他	反正	?

他到底出了什么问题?

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['reklu:s] .

He	wasn't	a	recluse	.
他	不是	一个	隐士	.

他并非隐士。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

He	wanted	to	indulge	and	enjoy	the	polished	luxury	of	his	world	.
他	通缉	到	放纵	和	享受	这	抛光	奢华	的	他的	世界	.

他想尽情享受他所处世界的精致奢华。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'venʃən(ə)l] .

He	wanted	to	be	conventional	.
他	通缉	到	是	传统的	.

他想循规蹈矩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] .

He	was	young	and	handsome	and	tall	and	dark	.
他	曾是	年轻的	和	英俊的	和	高的	和	黑暗的	.

他年轻英俊，身材高大，皮肤黝黑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .

He	had	a	good	job	.
他	有	一个	好的	工作	.

他有一份好工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]['liːg(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl]

He	had	a	pleasant	and	comfortable	legal	arrangement	with	a	girl
他	有	一个	令人愉快的	和	舒服的	合法的	安排	和	一个	女孩

[ɪn][ðə; ði][nekst] [blɑːk] .

in	the	next	block	.
在	这	下一个	堵塞	.

他和隔壁街区的一个女孩达成了一项愉快而舒适的法律协议。

[bʌt; bət]['truːli] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd] .

But	truly	,	what	he	had	was	all	he	wanted	.
但	真的	,	什么	他	有	曾是	全部	他	通缉	.

但实际上，他所拥有的就是他想要的一切。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	glanced	at	the	card	on	the	table	.
他	瞥了一眼	在	这	卡片	在	这	桌子	.

他瞥了一眼桌上的那张牌。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [seɪ] [noʊ] .

He	could	always	say	no	.
他	可以	总是	说	不	.

他总可以拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] .

It	wouldn't	be	easy	,	but	he	could	say	no	.
它	不会	是	简单的	,	但	他	可以	说	不	.

这并不容易，但他可以拒绝。

['peri] ['θʌmd] [θruː] [ðə; ði]['pulitsə; 'pjuː-][praɪz] ['wɪnɪŋ] [wɜːrk][fɔːr; fər] - [wɪtʃ] [hæd; həd]

Perry	thumbed	through	the	Pulitzer	prize	winning	work	for	2087	which	had
佩里	拇指	通过	这	普利策	奖	获胜	工作	为了	-	哪个	有

[bɪn] [dɪ'lɪvərd] ['jestərdeɪ] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [klʌb] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

been	delivered	yesterday	as	part	of	his	book	club	subscription	.
到过	发表	昨天	作为	部分	的	他的	书	俱乐部	订阅	.

佩里翻阅着昨天作为他读书俱乐部订阅的一部分送来的普利策奖获奖作品《2087》。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	had	seen	it	already	,	of	course	,
他	有	已见	它	已经	,	的	课程	,

他当然已经看过了。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mægəzinz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæk'sɪməli] ['nuːzpeɪpər] .

in	a	dozen	magazines	and	a	hundred	copies	of	his	facsimile	newspaper	.
在	一个	打	杂志	和	一个	百	副本	的	他的	传真	报纸	.

在十几家杂志和一百份他的报纸复印件上刊登了这篇文章。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ]['kɑːpi][fɔːr; fər][kɔːr] - [tiː] - ['zæn][faʊn'deɪʃ(ə)n]['gɑːrmənts] .

It	was	the	advertising	copy	for	Cor	-	T	-	Zan	foundation	garments	.
它	曾是	这	广告	复制	为了	科尔	-	T	-	赞	基础	服装	.

这是Cor-T-Zan塑身衣的广告文案。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ]['kɔːrsɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['frædʒ(ə)l] , ['lʌvli] [wɜːrdz] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .

But	he	didn't	need	a	corset	and	the	spartan	simplicity	of	the	fragile	,	lovely	words	bored	him	.
但	他	没有	需要	一个	紧身胸衣	和	这	斯巴达	简单	的	这	脆弱的	,	迷人的	字	无聊的	他	.

但他不需要束身衣，那些脆弱而优美的词语的简朴让他感到厌倦。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

He	switched	on	television	.
他	切换	在	电视	.

他打开了电视。

[ə; eɪ] [frɪ'netɪk] [bænd][wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nuː] [tɑːp]['dʒɪŋgl][ɑːn][ðə; ði][hɪt] [pə'reɪd] :

A	phrenetic	band	was	hammering	out	the	new	top	jingle	on	the	Hit	Parade	:
一个	躁狂的	乐队	曾是	锤击	出去	这	新的	顶部	铃铛	在	这	打	游行	:

一支节奏紧凑的乐队正在紧锣密鼓地演奏着流行歌曲排行榜上的新热门歌曲：

['tuːt'siː, 'tʊt'siː] [gʌm] , ['tuːt'siː, 'tʊt'siː] [gʌm]

Tootsie	gum	,	tootsie	gum
Tootsie	胶	,	图西	胶

Tootsie 口香糖，Tootsie 口香糖

[uː] [jʌm] - [jʌm] , [its] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [rʌm] ;

Ooh	yum	-	yum	,	it's	touched	with	rum	;
哦	好吃	-	好吃	,	它是	感动	和	朗姆酒	;

哦，真好吃，里面加了朗姆酒；

[lʌv] [ðæt] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ][hɑːt] ,

Love	that	girl	with	eyes	so	hot	,
爱	那	女孩	和	眼睛	所以	热的	,

我喜欢那个眼神火辣的女孩，

['tuːt'siː, 'tʊt'siː] [gʌm] [hɪts] [ðə; ði][spɑːt] .

TOOTSIE	GUM	hits	the	spot	.
图西	胶	点击量	这	点	.

TOOTSIE口香糖真是太棒了。

['peri] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði][set] .

Perry	switched	off	the	set	.
佩里	切换	离开	这	放	.

佩里关掉了电视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

He	could	be	honest	with	himself	.
他	可以	是	诚实的	和	他自己	.

他可以对自己诚实。

[ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['bɪznəs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	whole	damned	business	irritated	him	.
这	所有的	该死的	商业	受刺激	他	.

整件事都让他很恼火。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][step][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪmz] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪmz] .

If	he	was	out	of	step	with	the	times	,	to	hell	with	the	times	.
如果	他	曾是	出去	的	步	和	这	时代	,	到	地狱	和	这	时代	.

如果他与时代脱节，那就去他妈的时代。

['mɪstər] . ['mæstər] ['seɪlzmən] ['dɪdnt]['iːv(ə)n][seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] .

Mr	.	Master	Salesman	didn't	even	say	when	he	would	call	.
先生	.	掌握	推销员	没有	甚至	说	什么时候	他	会	称呼	.

这位销售大师甚至都没说他什么时候会打电话。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃer] ,

You	were	expected	to	sit	on	the	edge	of	your	chair	,
你	是	预期的	到	坐	在	这	边缘	的	你的	椅子	,

你被要求坐在椅子边缘，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

waiting	for	the	great	man	to	appear	.
等待	为了	这	伟大的	男人	到	出现	.

等待伟人出现。

['faɪnəli] ['peri] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] ['hiːd][duː] .

Finally	Perry	decided	what	he'd	do	.
最后	佩里	决定	什么	他会	做	.

最终，佩里决定了他要做什么。

['hiːd] ['sɪmpli] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˌem 'es] [keɪm] ['nɔkiŋ] .

He'd	simply	not	open	the	door	when	the	MS	came	knocking	.
他会	简单地	不是	打开	这	门	什么时候	这	多发性硬化症	来了	敲门	.

当多发性硬化症患者来敲门时，他根本不会开门。

[ə'pɑːn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [slept] [wel] .

Upon	that	decision	,	he	slept	well	.
之上	那	决定	,	他	睡着了	出色地	.

做出这个决定后，他睡得很香。

['sʌmtaɪm] ['leɪtər][hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən]['oʊvər][æn; ən]['oʊpən]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Sometime	later	he	dreamed	of	frying	bacon	over	an	open	fire	in	the	woods	,
有时	之后	他	梦见	的	煎炸	熏肉	超过	一个	打开	火	在	这	树林	,

后来不久，他梦见自己在树林里的篝火上煎培根。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

although	he	hadn't	been	out	to	the	park	in	three	years	.
虽然	他	之前没有	到过	出去	到	这	公园	在	三	年	.

虽然他已经三年没去过公园了。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] .

When	he	opened	his	eyes	,	the	sun	was	up	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	这	太阳	曾是	向上	.

他睁开眼睛时，太阳已经升起来了。

[hiː; hi] [stɪl] [smeld] ['beɪkən] ['fraɪɪŋ] .

He	still	smelled	bacon	frying	.
他	仍然	闻起来	熏肉	煎炸	.

他仍然闻到培根煎炸的香味。

['peri] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][bed] , ['fʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][roʊb][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə]

Perry	crawled	out	of	bed	,	fumbled	into	his	robe	and	followed	his	nose	to
佩里	爬行	出去	的	床	,	笨手笨脚	进入	他的	长袍	和	随后	他的	鼻子	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɑːr] .

the	kitchen	-	bar	.
这	厨房	-	酒吧	.

佩里从床上爬起来，摸索着穿上睡袍，循着气味来到厨房吧台。

[ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃer] , [sæt][ə; eɪ] ['hænsəmli] - [drest] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][wɪð; wɪθ]

There	,	in	his	favorite	chair	,	sat	a	handsomely	-	dressed	,	distinguished	man	with
那里	,	在	他的	最喜欢的	椅子	,	卫星	一个	英俊地	-	穿着	,	杰出的	男人	和

['flɔ:rɪd][kəm'plekʃ(ə)n] ,

florid	complexion	,
佛罗里达	肤色	,

在那里，在他最喜欢的椅子上，坐着一位衣着考究、面色红润的绅士。

['aɪərn] [greɪ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɔ:ntʃ] .

iron	gray	hair	and	a	fashionable	paunch	.
铁	灰色的	头发	和	一个	时髦	大肚子	.

一头铁灰色的头发，还有时髦的啤酒肚。

[strɪps] [ʌv; əv]['beɪkən][wɜ:r; wər] ['fraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] , ['spɑ:tləs] [sti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃi:ld] .

Strips	of	bacon	were	frying	on	the	bright	,	spotless	steel	of	the	cooking	shield	.
条状物	的	熏肉	是	煎炸	在	这	明亮的	,	一尘不染	钢	的	这	烹饪	盾	.

培根条在烹饪防护罩光亮洁净的钢板上煎得滋滋作响。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?

"	How	did	you	get	in	here	?
"	如何	做过	你	得到	在	这里	?

你是怎么进来的?

" ['peri] [æskt] ['krɔ:sli] .

"	Perry	asked	crossly	.
"	佩里	问	生气	.

佩里恼火地问道。

" [sɜ:rv] - [ɔ:l] [dʌz] [ɔ:l] , " [hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] [sed] ['krɪptɪkli] [ænd; ənd] [smaɪld][ðə; ði][smaɪl] [ðæts]

"	Serve	-	All	does	all	,	"	his	visitor	said	cryptically	and	smiled	the	smile	that's
"	服务	-	全部	做	全部	,	"	他的	游客	说	神秘地	和	微笑	这	微笑	那就是

[noʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜ:rld] .

known	around	the	world	.
已知	大约	这	世界	.

"万能服务"包罗万象，他的访客意味深长地说，并露出了举世闻名的笑容。

['peri] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['mæstər] ['seɪlzmən] .

Perry	would	have	no	opportunity	to	shut	out	the	Master	Salesman	.
佩里	会	有	不	机会	到	关闭	出去	这	掌握	推销员	.

佩里没有机会将这位销售大师拒之门外。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

He	was	in	.
他	曾是	在	.

他进去了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . ['mænsfi:ld] ? "

"	You	are	Mr	.	Mansfield	?	"
"	你	是	先生	.	曼斯菲尔德	?	"

"您是曼斯菲尔德先生吗？"

" [jes] [sɜ:r] , " ['peri] [sed] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] .

"	Yes	sir	,	"	Perry	said	,	uncertain	of	decorum	.
"	是的	先生	,	"	佩里	说	,	不确定	的	礼仪	.

"是的，先生，"佩里说道，语气中带着一丝犹豫，不知是否合乎礼仪。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑ:rlbɜ-oʊ] , " [ðə; ði] [ˌem 'es] [sed] [ɪn] - [toʊnz] .

"	My	name	is	Marlboro	,	"	the	MS	said	in	melodius	tones	.
"	我的	姓名	是	万宝路	,	"	这	多发性硬化症	说	在	-	音调	.

"我的名字叫马尔博罗，"手稿以悦耳的音调说道。

" ['mæstər][ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər][tɜ:rm] [ju:st] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ˌju: 'es] .
" Master is the proper term used in addressing us .
" 掌握 是 这 恰当的 学期 用过的 在 解决 我们 .

“称呼我们时，应该称呼我们为‘主人’。”

[pli:z] [sɪt] [daʊn] . "
Please sit down . "
请 坐 向下 . "

请坐。

" [jes] , ['mæstər] , " ['peri] [sed] .
" Yes , Master , " Perry said .
" 是的 , 掌握 , " 佩里 说 .

“是的，主人，”佩里说道。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
He felt like a fool and sat down .
他 毛毡 喜欢 一个 傻子 和 卫星 向下 .

他觉得自己像个傻瓜，于是坐了下来。

" ['brekfəst] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , " ['mɑ:rlbɝoʊ] [sed] .
" Breakfast will be served in a few moments , " Marlboro said .
" 早餐 将要 是 服务 在 一个 很少 时刻 , " 万宝路 说 .

“早餐马上就供应，”马尔博罗说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [jʊr; jər] ['eksələnt] ['laɪbreri] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" I hope you don't mind , I examined your excellent library before you came in .
" 我 希望 你 不 头脑 , 我 检查 你的 出色的 图书馆 前 你 来了 在 .

“希望您不介意，在您进来之前，我参观了您藏书丰富的图书馆。”

" [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃelf] .
" He pulled a volume off the shelf .
" 他 拉 一个 体积 离开 这 架子 .

他从书架上取下一本书。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] .
" This is a beautiful old first edition .
" 这 是 一个 美丽的 老的 第一的 版 .

这是一本精美的旧版初版书。

[wer'evər] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ?
Wherever did you find it ?
无论 做过 你 寻找 它 ?

你在哪里找到的?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɛri:z] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] " ['beɪsɪk] ['seɪlz] [tek'ni:ks] " [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rtn] ['futnəuts] [ɑ:n]
" It was Perry's copy of " Basic Sales Techniques " with Burton footnotes on
" 它 曾是 佩里的 复制 的 " 基本的 销售量 技术 " 和 伯顿 脚注 在
['vækju:m] ['kli:nər] ['seɪlz] [tʃɑ:ts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
vacuum cleaner sales charts for the last half of the 20th century .
真空 清洁工 销售量 图表 为了 这 最后的 一半 的 这 20th 世纪 .

“这是佩里拥有的《基本销售技巧》一书，其中有伯顿关于 20 世纪下半叶吸尘器销售图表的脚注。

" [aɪv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['mɑ:rlbɝoʊ] [kən'tɪnju:d] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ]
" I've read it , of course , " Marlboro continued , " but I've never owned a
" 我已经 读 它 , 的 课程 , " 万宝路 持续 , " 但 我已经 绝不 拥有 一个
['kɑ:pi] .
copy .
复制 .

“我当然读过，”马尔博罗继续说道，“但我从来没有拥有过一本。”

" [hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði] ['dɑːgiːrd] ['kɑːrdbɔːrd] ['kʌvər] .

"	He	caressed	the	dogeared	cardboard	cover	.
"	他	被爱抚	这	折角	纸板	覆盖	.

他抚摸着那卷边的硬纸板封面。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][fæn'tæstɪk] ?

"	Isn't	it	fantastic	?
"	不是	它	极好的	?

“是不是很棒？”

[ɪn] [ðæt] [bɑːr'bærɪk] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bai] [frʌm; frəm]

In	that	barbaric	century	the	customers	sometimes	refused	to	buy	from
在	那	野蛮	世纪	这	顾客	有时	拒绝	到	买	从

['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [gɪld] .

our	predecessors	in	the	Guild	.
我们的	前任	在	这	公会	.

在那个野蛮的世纪，顾客有时拒绝从我们行会的前辈那里购买商品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kruːd] [æz; əz][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ]

It	seems	impossible	that	anyone	could	have	been	so	crude	as	to	turn	away
它	似乎	不可能的	那	任何人	可以	有	到过	所以	原油	作为	到	转动	离开

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɜːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

one	of	those	sturdy	pioneers	at	the	door	.
一	的	那些	结实的	先驱者	在	这	门	.

很难想象会有人如此粗鲁地把这些坚强的先驱者拒之门外。

" ['peri] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	Perry	shifted	uncomfortably	.
"	佩里	转移	不舒服地	.

佩里不安地挪动了一下身子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

He	had	been	prepared	to	turn	away	one	of	the	Great	Men	at	his	door	.
他	有	到过	准备	到	转动	离开	一	的	这	伟大的	男人	在	他的	门	.

他原本准备拒绝一位前来拜访的伟人。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" ['mɑːrlbɝoʊ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Marlboro	exclaimed	.
"	万宝路	惊呼	.

“万宝路惊呼道。”

" [jʊr; jər]['beɪkən][ɪz] ['redi] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Your	bacon	is	ready	,	young	man	.
"	你的	熏肉	是	准备好	,	年轻的	男人	.

“年轻人，你的培根烤好了。”

" [æt; ət][ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmənz] ['fɪŋgər] ,

"	At	a	flick	of	the	salesman's	finger	,
"	在	一个	轻弹	的	这	销售员的	手指	,

“推销员轻轻一弹手指，

[ðə; ði]['goʊldən] [strɪps] [ʌv; əv] [miːt] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən]

the	golden	strips	of	meat	lifted	into	the	air	and	floated	to	an
这	金的	条状物	的	肉	抬起	进入	这	空气	和	漂浮	到	一个

[əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt][mæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

absorbent	mat	on	the	table	.
吸收剂	垫	在	这	桌子	.

金黄色的肉条飘向空中，落到桌上的吸水垫上。

['peri] [stɛərd] .
Perry stared .
佩里 凝视 .

佩里愣住了。

[nɑ:t][ə; eɪ]['bʌb(ə)l][ʌv; əv][fæt][hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ɪn] ['pæsɪdʒ] .
Not a bubble of fat had fallen to the floor in passage .
不是 一个 气泡 的 胖的 有 倒下 到 这 地面 在 通道 .

通道里没有一滴脂肪掉到地上。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] ? "
" How did you do that ? "
" 如何 做过 你 做 那 ? "

"你是怎么做到的？"

" [sɜ:rv] - [ɔ:l] [dʌz] [ɔ:l] , " [ðə; ðɪ] [ˌem 'es] [sed] ['kɔɪli] .
" Serve - All does all , " the MS said coyly .
" 服务 - 全部 做 全部 , " 这 多发性硬化症 说 羞涩地 .

"服务大众，包办一切，"这位女士故作神秘地说。

" [maɪn] ['dʌznt] , " ['peri] [sed] .
" Mine doesn't , " Perry said .
" 矿 不 , " 佩里 说 .

"我的没有，"佩里说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

" ['mɑ:rlbɝoʊ] [mu:vd] ['deftlɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['oʊpənɪŋ] .
" Marlboro moved deftly into the opening .
" 万宝路 已搬 巧妙地 进入 这 开幕 .

万宝路巧妙地抢占了先机。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
" You need a new one .
" 你 需要 一个 新的 一 .

你需要一个新的。

" [soʊ][hi:; hɪ][hæd; həd] ['tʌmbld] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][træp] .
" So he had tumbled for the first trap .
" 所以 他 有 翻滚 为了 这 第一的 陷阱 .

"所以他落入了第一个陷阱。"

['peri] [blʌʃt] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['beɪkən] .
Perry blushed and ate a piece of bacon .
佩里 脸红了 和 吃 一个 片 的 熏肉 .

佩里脸红了，吃了一片培根。

[ðə; ðɪ]['mæstər] [heftɪd] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tɑ:p] .
The Master hefted an object to the table top .
这 掌握 举起 一个 目的 到 这 桌子 顶部 .

师父将一件东西放到桌子上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] [ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
It was a hemisphere about 18 inches in diameter ,
它 曾是 一个 半球 关于 - 英寸 在 直径 ,

那是一个直径约18英寸的半球体，

[smu:ð] [ænd; ənd] ['fi:tʃərləs] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ] [kɜ:rvd] [tɑ:p] .
smooth and featureless except for a handle on the curved top .
光滑的 和 无特征 除了 为了 一个 处理 在 这 弯曲 顶部 .

除了顶部弯曲处有一个把手外，表面光滑无任何特征。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [griːn] .

It	was	painted	psychological	green	.
它	曾是	绘	心理	绿色的	.

它被涂成了心理上的绿色。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [sɜːrv] - [ɔːl] , " ['mɑːrlbɝoʊ] [sed] ['glɪbli] .

"	This	is	the	new	Serve	-	All	,	"	Marlboro	said	glibly	.
"	这	是	这	新的	服务	-	全部	,	"	万宝路	说	轻率地	.

“这就是新的‘全民服务’，”万宝路轻描淡写地说。

" ['noʊtɪs] [ɪts] [smuːð] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ʃeɪp] .

"	Notice	its	smooth	unobtrusive	shape	.
"	注意	它是	光滑的	不引人注目	形状	.

“注意它流畅、不显眼的外形。”

[noʊ] ['wɜːrkɪŋ] [pɑːrts][ɪk'spoʊzd] ,

No	working	parts	exposed	,
不	在职的	部分	裸露	,

没有外露的工作部件，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd]['sɜːrvoʊz][ə'raʊnd][ə; eɪ]['beɪbi] [ri'æktər] ['redi]

but	inside	is	a	mass	of	circuits	and	servos	around	a	baby	reactor	ready
但	里面	是	一个	大量的	的	电路	和	伺服电机	大约	一个	婴儿	反应堆	准备好

[tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

to	do	everything	for	you	.	"
到	做	一切	为了	你	.	"

但其内部却布满了围绕着小型反应堆的电路和伺服机构，随时准备为你完成一切。

" [ðə; ði]['beɪkən] , " ['peri] [pə'sistid] .

"	The	bacon	,	"	Perry	persisted	.
"	这	熏肉	,	"	佩里	持续	.

“培根，”佩里坚持道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][step] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] ['selɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	He	was	aware	that	the	first	step	in	successful	selling	is	to	arouse	curiosity	.
"	他	曾是	意识到的	那	这	第一的	步	在	成功的	销售	是	到	引起	好奇心	.

他意识到，成功销售的第一步是激发好奇心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [baɪ] ,

But	he	was	confident	he	could	refuse	to	buy	,
但	他	曾是	自信的	他	可以	拒绝	到	买	,

但他自信他可以拒绝购买。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

though	it	be	contrary	to	convention	and	good	taste	.
尽管	它	是	相反	到	习俗	和	好的	品尝	.

虽然这与传统和良好品味相悖。

" ['fɪŋgərz] [ʌv; əv]['enərdʒi] , " [ðə; ði] [ˌem 'es] [sed] .

"	Fingers	of	energy	,	"	the	MS	said	.
"	手指	的	活力	,	"	这	多发性硬化症	说	.

“能量之指，”这位女士说道。

" [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['sensətɪv] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [riːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] — " [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [sɜːrv]
" **Invisible** , **sensitive** **fingers** **of** **energy** **reach** **out** **of** **here** — " **He** **tapped** **the** **Serve**
" 无形的 , 敏感的 手指 的 活力 抵达 出去 的 这里 — " 他 轻敲 这 服务
- [ɔːl] [doʊm] .
- **All** **dome** .
- 全部 穹顶 .

"从这里伸出了看不见、很灵敏的能量之指——"他轻敲了一下万能穹顶。

" — [ænd; ənd] [ðeɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [niːdz] ['duːɪŋ] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['ment(ə)l] [kə'mænd] .
" **—** **and** **they'll** **do** **anything** **that** **needs** **doing** , **at** **your** **mental** **command** .
" 一 和 他们会 做 任何事物 那 需求 正在做 , 在 你的 精神的 命令 .

"——他们会按照你的意念去做任何需要做的事情。"

[raɪt] [naʊ] [ðɪs] [wʌnz] [tjʊnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Right **now** **this** **one's** **tuned** **to** **me** ,
正确的 现在 这 一个人的 调谐 到 我 ,

现在这台收音机调到我的频道了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ə'dʒʌstmənt] [wɪl] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] [niːdz] .
but **a** **minor** **adjustment** **will** **fit** **it** **to** **your** **personal** **needs** .
但 一个 次要的 调整 将要 合身 它 到 你的 个人的 需求 .

稍作调整即可满足您的个人需求。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Here , **let** **me** **show** **you** **something** **else** .
这里 , 让 我 展示 你 某物 别的 .

来，我再给你展示点别的东西。

" ['peri] [felt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [fɜːrm] ['preʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] ['tʃiːkboʊn] .
" **Perry** **felt** **a** **gentle** , **firm** **pressure** **on** **his** **left** **cheekbone** .
" 佩里 毛毡 一个 温和的 , 公司 压力 在 他的 左边 颧骨 .

佩里感到左侧颧骨受到轻柔而有力的压力。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
It **moved** **down** **his** **cheeks** , **across** **his** **upper** **lip** **and** **up** **the** **other** **side** .
它 已搬 向下 他的 脸颊 , 穿过 他的 上 唇 和 向上 这 其他 边 .

它顺着他的脸颊向下移动，掠过他的上唇，然后向上移动到另一侧。

[ðen] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Then **under** **his** **chin** .
然后 在下面 他的 下巴 .

然后是他的下巴。

['mɑːrlbɔˌoʊ] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['mɪrər] .
Marlboro **whipped** **out** **a** **pocket** **mirror** .
万宝路 鞭打 出去 一个 口袋 镜子 .

马尔博罗掏出了一面小镜子。

['peri] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ʃeɪvd] .
Perry **had** **just** **been** **shaved** .
佩里 有 只是 到过 剃光 .

佩里刚刮完胡子。

" [siː] ?
" **See** **?**
" 看 ?

"看?

" [ðə; ði] ['mæstər] [biːmd] .
" **the** **Master** **beamed** .
" 这 掌握 光束 .

师父容光焕发。

" ['wʌndərf(ə)l] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Wonderful** **isn't** **it** **?**
" 精彩的 不是 它 ?

真是太棒了，不是吗?

" ['peri] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Perry** **nodded** **.**
" 佩里 点头 .

佩里点了点头。

[ðæt] [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [jes] [muːd] .
That **was** **calculated** **to** **put** **him** **in** **a** **yes** **mood** **.**
那 曾是 计算 到 放 他 在 一个 是的 情绪 .

这是精心设计的，目的是让他更容易答应。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [sɜːrv] - [ɔːl] [klɪrd] [ðə; ði] ['brekfəst] ['klʌtər] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði]
While **they** **talked** **the** **Serve** **-** **All** **cleared** **the** **breakfast** **clutter** **and** **cleaned** **the**
尽管 他们 谈话 这 服务 - 全部 已清除 这 早餐 杂物 和 已清洗 这
['kʊkɪŋ] [ʃiːld] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɔːr] [weɪst] .
cooking **shield** **without** **visible** **remains** **or** **waste** **.**
烹饪 盾 没有 可见的 遗迹 或者 浪费 .

在他们交谈的同时，Serve-All 清理了早餐时的杂物，并清洁了烹饪挡板，没有留下任何可见的残留物或浪费。

['mɑːrlbɜˌoʊ] [pʊld] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][pæd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Marlboro **pulled** **a** **contract** **pad** **out** **of** **his** **pocket** **.**
万宝路 拉 一个 合同 软垫 出去 的 他的 口袋 .

马尔博罗从口袋里掏出一本合同簿。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] . "
" **I** **presume** **I** **can** **put** **you** **down** **for** **one** **of** **these** **.** "
" 我 怙 我 能 放 你 向下 为了 一 的 这些 . "

“我想我可以把你预定其中一个。”

" [aɪ][daʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peri] [sed] .
" **I** **don't** **need** **it** **,** " **Perry** **said** **.**
" 我 不 需要 它 , " 佩里 说 .

“我不需要它，”佩里说。

" [maɪ][oʊld][wʌn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "
" **My** **old** **one** **is** **good** **enough** **.** "
" 我的 老的 一 是 好的 足够的 . "

“我旧的那个就够用了。”

" [rɪ'dɪkjələs] !
" **Ridiculous** **!**
" 荒谬的 !

“荒谬的!

" ['mɑːrlbɜˌoʊ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌkld] [gʊd] - .
" **Marlboro** **said** **indignantly** **and** **then** **chuckled** **good** **-** **humoredly** **.**
" 万宝路 说 愤慨地 和 然后 轻笑 好的 - 幽默地 .

“马尔博罗愤愤不平地说，然后爽朗地笑了笑。”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .
" **Oh** **,** **I** **see** **what** **you're** **doing** **.**
" 哦 , 我 看 什么 你是 正在做 .

“哦，我明白了你的意图。”

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [trɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
You're **trying** **some** **of** **the** **old** **tricks** **from** **the** **20th** **century** **.**
你是 尝试 一些 的 这 老的 技巧 从 这 20th 世纪 .

你这是在用一些20世纪的老伎俩。

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪts] , [tuː] .
Well , I like a game of wits , too .
出色地 , 我 喜欢 一个 游戏 的 智慧 , 也 .

嗯，我也喜欢斗智斗勇。

[lʊk] [wʌt] [els] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [wɪl] [duː] .
Look what else this model will do .
看 什么 别的 这 模型 将要 做 .

看看这款模型还能做什么。

" [waɪl] ['peri] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [sɜːrv] - [ɔːl] [rɪ'per] [ə; eɪ] ['broʊkən] [nɑːb] [ɑːn] [ə; eɪ] ['plæstɪk] [tʃest] ,
" While Perry watched , the Serve - All repaired a broken knob on a plastic chest ,
" 尽管 佩里 观看 , 这 服务 - 全部 已修复 一个 破碎的 旋钮 在 一个 塑料 胸部 ,

"在佩里的注视下，万能修理工修好了一个塑料箱子上坏掉的旋钮。"

[kliːnd] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [etʃt] [ə; eɪ] ['mjʊrəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [nuːd] [ɑːn] [wʌn] [blæŋk] [wɔːl]
cleaned the rug and etched a mural of a voluptuous nude on one blank wall
已清洗 这 小地毯 和 蚀刻 一个 壁画 的 一个 丰满的 裸体 在 一 空白的 墙
.
:
.

清洗了地毯，并在其中一面空白墙上刻了一幅丰满裸体的壁画。

" [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " ['peri] ['mɜːmɜd] , " [its] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" If you'll excuse me , " Perry murmured , " it's time for me to go to work .
" 如果 你会 原谅 我 , " 佩里 低声说道 , " 它是 时间 为了 我 到 去 到 工作 .
"
"

"恕我失陪，"佩里低声说道，"我该去上班了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] ['mæstər] [læft] ['dʒoʊviəli] .
" Of course , of course , " the Master laughed jovially .
" 的 课程 , 的 课程 , " 这 掌握 笑了 兴高采烈地 .

"当然，当然，"师父爽朗地笑道。

[ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ə; eɪ] [koʊm] [drest] ['pɛriːz] [her] ,
In rapid succession a comb dressed Perry's hair ,
在 迅速的 演替 一个 梳子 穿着 佩里的 头发 ,

一把梳子迅速地梳理好佩里的头发。

[hɪz; ɪz] [roʊb] [ænd; ənd] [pə'dʒæməz] [wɜːr; wər] [hwiskt] [ɔːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [striːt] [kloʊðz] [keɪm]
his robe and pajamas were whisked off and his street clothes came
他的 长袍 和 睡衣 是 搅拌 离开 和 他的 街道 衣服 来了
['floʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ɑːn] [mɔːr] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .
floating out of the closet on more invisible fingers of energy .
漂浮的 出去 的 这 壁橱 在 更多的 无形的 手指 的 活力 .

他的睡袍和睡衣被迅速脱掉，他的便服在无形的力量的推动下从衣橱里飘了出来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
Before he knew it , he was ready for work .
前 他 知道 它 , 他 曾是 准备好 为了 工作 .

不知不觉中，他已经做好了工作准备。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , [tuː] , " ['mɑːrlbɜoʊ] [sed] , " [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [saɪn] [hɪr] . "
" I really must be going , too , " Marlboro said , " if you'll just sign here . "
" 我 真的 必须 是 去 , 也 , " 万宝路 说 , " 如果 你会 只是 符号 这里 . "

"我也真的得走了，"马尔博罗说，"如果你在这里签字的话。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How much is it ?
" 如何 很多 是 它 ?

"多少钱?

" [ðə; ði]['mæstər] ['seɪlzmən] [said] .
" The Master Salesman sighed .
" 这 掌握 推销员 叹了口气 .

推销大师叹了口气。

" [jʊə(r)] ['riːəli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
" You're really very difficult .
" 你是 真的 非常 难的 .

你真是太难搞了。

[its] $9 , - , [plʌs] [tæks] . "
It's $9 , 785 , plus tax . "
它是 $9 , - , 加 税 . "

售价为9785美元，另加税。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't afford it . "
" 我 不能 买得起 它 . "

“我买不起。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['mænsfiːld] .
" Now , Mr . Mansfield .
" 现在 , 先生 . 曼斯菲尔德 .

“现在，曼斯菲尔德先生。”

[ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒoʊk] .
A joke's a joke .
一个 笑话 一个 开玩笑 .

玩笑就是玩笑。

[ɪf] [jʊr; jər]['kredɪt] ['reɪtɪŋ] ['wɔznt] [ðə; ði]['faɪnɪst] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .
If your credit rating wasn't the finest , I wouldn't be here .
如果 你的 信用 等级 不是 这 最好的 , 我 不会 是 这里 .

如果你的信用评级不是最好的，我就不会在这里了。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,
I know , and you know ,
我 知道 , 和 你 知道 ,

我知道，你也知道，

[jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['mɔːgɪdʒd] [fɔːr; fər]['oʊnli] - [mɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [ɪk'spektənsi] [ɪz]
your income is mortgaged for only 15 more years and your life expectancy is
你的 收入 是 抵押贷款 为了 仅有的 - 更多的 年 和 你的 生活 预期 是
[æt; ət] [liːst] - .
at least 50 .
在 至少 - .

你的收入只需再偿还15年的房贷，而你的预期寿命至少为50岁。

" ['peri] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bæθruːm] .
" Perry moved uneasily toward the bathroom .
" 佩里 已搬 不安地 朝向 这 浴室 .

佩里不安地走向浴室。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv]['enərdʒi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
An invisible finger of energy opened the door for him .
一个 无形的 手指 的 活力 打开 这 门 为了 他 .

一股无形的力量为他打开了门。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] ,
" If you don't mind , " he said angrily ,
" 如果 你 不 头脑 , " 他 说 愤怒地 ,

“如果你不介意的话，”他生气地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪm] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

"	this	is	something	I'm	quite	capable	of	doing	for	myself	.
"	这	是	某物	我是	相当	有能力的	的	正在做	为了	我	.

“这是我完全有能力自己做到的事情。”

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	slammed	the	door	.
"	他	猛烈抨击	这	门	.

他砰地一声关上了门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɜːrv] - [ɔːl] [flʌʃt] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	the	Serve	-	All	flushed	the	toilet	for	him	.
但	这	服务	-	全部	酡	这	洗手间	为了	他	.

但是，自动冲水器帮他冲了马桶。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['mɑːrlbɝroʊz] ['peɪʃ(ə)ns] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	he	emerged	,	Marlboro's	patience	also	was	gone	.
什么时候	他	出现	,	万宝路	耐心	还	曾是	已消失	.

当他出现时，马尔博罗的耐心也耗尽了。

" [saɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	Sign	,	"	he	said	firmly	.
"	符号	,	"	他	说	牢牢	.

“签字，”他坚定地说。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	want	it	.	"
"	我	不	想	它	.	"

“我不要。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] ['mæstər] [sed] ['θɪnli] .

"	Young	man	,	"	the	Master	said	thinly	.
"	年轻的	男人	,	"	这	掌握	说	薄薄的	.

“年轻人，”师父淡淡地说。

" [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [jʊə(r)] [ɑːn] .

"	You	don't	realize	what	dangerous	ground	you're	on	.
"	你	不	意识到	什么	危险的	地面	你是	在	.

你没有意识到你正站在多么危险的境地。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [siːs] [ðɪs] ['ruːdnəs] [æt; ət] [wʌns] , [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] . "

If	you	do	not	cease	this	rudeness	at	once	,	I'll	report	you	to	the	council	.	"
如果	你	做	不是	停止	这	粗鲁	在	一次	,	患病的	报告	你	到	这	理事会	.	"

如果你不立即停止这种粗鲁行为，我将向委员会举报你。

" [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [biː; bi] [dæmd] !

"	Report	and	be	damned	!
"	报告	和	是	该死的	!

举报吧，去死吧！

[aɪ] [dəunt] [niːd] [jʊr; jər] ['gædʒɪt] [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	need	your	gadget	and	I'm	not	going	to	buy	it	.
我	不	需要	你的	小工具	和	我是	不是	去	到	买	它	.

我不需要你的小玩意儿，我也不会买它。

[naʊ] [get] [aʊt] !

Now	get	out	!
现在	得到	出去	!

滚出去！

" ['mɑːrlbɝoʊ] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

"	Marlboro	was	blue	with	rage	.
"	万宝路	曾是	蓝色的	和	愤怒	.

“马尔博罗气得脸色发青。”

[hiː; hi] [bækt] [ʌn'sɜːrtnli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	backed	uncertainly	toward	the	door	and	stopped	.
他	支持的	不确定性	朝向	这	门	和	停止	.

他犹豫地向门口退去，然后停了下来。

" [ðɪs] ['bɔːrdərz][ɑːn]['sækrəlɪdʒ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	This	borders	on	sacrilege	,	"	he	whispered	.
"	这	边界	在	亵渎神灵	,	"	他	低声说道	.

“这简直是亵渎神灵，”他低声说道。

" [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	You'll	hear	from	me	again	.
"	你会	听到	从	我	再次	.

“你还会再听到我的消息。”

[suːn] .

Soon	.
很快	.

很快。

" ['peri] [slæmd] [ðæt] [dɔːr] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['dʒɔːntɪli][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Perry	slammed	that	door	,	too	,	and	walked	jauntily	to	work	.
"	佩里	猛烈抨击	那	门	,	也	,	和	步行	轻快地	到	工作	.

佩里也砰地一声关上了门，然后轻快地去上班了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] ['seɪlzmən] [ə'gen] — [ɪg'zæktli] [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] .

He	heard	from	the	Master	Salesman	again	—	exactly	two	hours	later	.
他	听到	从	这	掌握	推销员	再次	—	确切地	二	小时	之后	.

两个小时后，他又接到了那位销售大师的电话。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuːb] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['sɪti] [kɔːrt] .

The	message	tube	delivered	a	summons	ordering	him	into	City	Court	.
这	信息	管子	发表	一个	传票	订购	他	进入	城市	法庭	.

传票送达，要求他到市法院出庭。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

That	afternoon	.
那	下午	.

那天下午。

['peri] [went] .

Perry	went	.
佩里	去	.

佩里走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [kɔːrt] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	been	in	court	before	.
他	有	绝不	到过	在	法庭	前	.

他以前从未上过法庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'brʌpt] [wɪð; wɪθ]

He	was	frightened	and	regretful	that	he	had	been	so	abrupt	with
他	曾是	害怕	和	遗憾	那	他	有	到过	所以	突然	和

['mɑːrlbɝoʊ] .

Marlboro	.
万宝路	.

他感到害怕和后悔，因为他之前对马尔博罗的态度太过生硬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈzentid] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvəsi][ænd; ənd][tuː; tə]['boʊlstər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ]

But	he	resented	the	invasion	of	his	privacy	and	to	bolster	his	courage
但	他	怨恨	这	入侵	的	他的	隐私	和	到	支撑	他的	勇气

,

,

,

但他对隐私被侵犯感到愤慨，为了鼓起勇气，

[hiː; hi] [bɪlt] [ðæt] ['æŋgər]['ɪntuː][ə; eɪ] [fer] [reɪdʒ][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrtruːm,'kɔːrtrʊm]

he	built	that	anger	into	a	fair	rage	by	the	time	he	reached	the	courtroom
他	建造	那	愤怒	进入	一个	公平的	愤怒	经过	这	时间	他	达到	这	法庭

.

:

.

当他到达法庭时，他的愤怒已经变成了相当强烈的怒火。

['mɑːrlbɜ-oʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Marlboro	was	there	.
万宝路	曾是	那里	.

万宝路也在那里。

[ə; eɪ][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

A	judge	was	there	.
一个	法官	曾是	那里	.

当时有一位法官在场。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [teiblz] [skwɔtid] [ə; eɪ]['met(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [tjʊb] .

And	on	each	of	two	tables	squatted	a	metal	box	with	voice	tubes	.
和	在	每个	的	二	表格	蹲着	一个	金属	盒子	和	嗓音	管子	.

两张桌子上各放着一个装有声管的金属盒子。

[ə; eɪ] ['beɪlɪf] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	bailiff	guided	him	to	his	table	and	placed	the	voice	tube	in	his	hand	.
一个	法警	引导	他	到	他的	桌子	和	放置	这	嗓音	管子	在	他的	手	.

一名法警把他带到桌子旁，把声带管放在他手里。

" [jʊə(r)] [leɪt] ['mɪstər] . ['mænsfiːld] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [snæpt] .

"	You're	late	Mr	.	Mansfield	,	"	the	judge	snapped	.
"	你是	晚的	先生	.	曼斯菲尔德	,	"	这	法官	啪啪	.

“曼斯菲尔德先生，你迟到了。”法官厉声说道。

" ['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi][swɪft][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪm'piːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Justice	must	be	swift	and	you're	impeding	it	.
"	正义	必须	是	迅速	和	你是	阻碍	它	.

“正义必须迅速伸张，而你却在阻碍它。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [kɑːrd][ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	lifted	a	printed	card	and	scanned	it	near	-	sightedly	for	a	moment	.
"	他	抬起	一个	打印	卡片	和	扫描	它	靠近	-	-	为了	一个	片刻	.

他拿起一张打印好的卡片，近距离扫视了一会儿。

" [jʊə(r)] [hɪr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən]

"	You're	here	charged	with	violating	the	public	interest	by	failing	to	purchase	an
"	你是	这里	带电	和	违反	这	民众	兴趣	经过	失败	到	购买	一个

['aɪtəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'suːm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'fɔːrd][tuː; tə] [bai]

item	which	you	are	able	to	consume	and	which	you	can	afford	to	buy
物品	哪个	你	是	有能力的	到	消耗	和	哪个	你	能	买得起	到	买

. "

: "

. "

“你被指控违反公共利益，因为你没有购买一件你能够消费且买得起的物品。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [lɔ:] [ə'genst] — " ['peri] [bɪ'gæn] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	There's	no	law	against	—	"	Perry	began	indignantly	.
"	有	不	法律	反对	—	"	佩里	开始	愤慨地	.

"并没有法律禁止——"佩里愤愤不平地说道。

" [daunt] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['trʌblz] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Don't	tell	me	your	troubles	,	young	man	,	"	the	judge	interrupted	.
"	不	告诉	我	你的	麻烦	,	年轻的	男人	,	"	这	法官	中断	.

"年轻人，别跟我说你的烦恼，"法官打断道。

" [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['lɔjɚz] [fɔ:r; fər] .

"	That's	what	your	lawyer's	for	.
"	那就是	什么	你的	律师	为了	.

"这就是律师的作用。"

" [hɪz; ɪz]['dʒestʃər]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['met(ə)l][bɑ:ks] .

"	His	gesture	indicated	the	metal	box	.
"	他的	手势	表明的	这	金属	盒子	.

他的手势指向了那个金属盒子。

['peri] [held][ðə; ði] [vɔɪs] [tu:b] ['dʌmli] .

Perry	held	the	voice	tube	dumbly	.
佩里	握住	这	嗓音	管子	默默地	.

佩里呆呆地拿着发声管。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [li:nd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	bailiff	leaned	over	his	shoulder	.
这	法警	倾斜	超过	他的	肩膀	.

法警俯身靠近他的肩膀。

" [ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn][ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	You	tell	your	side	of	the	story	in	there	,	"	he	whispered	.
"	你	告诉	你的	边	的	这	故事	在	那里	,	"	他	低声说道	.

"你在里面把你的故事讲出来，"他低声说道。

['mɑ:rlbɚoʊ][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] " ['lɔɪər] .

Marlboro	was	muttering	rapidly	and	at	great	length	into	his	"	lawyer	.
万宝路	曾是	喃喃自语	快速	和	在	伟大的	长度	进入	他的	"	律师	.

马尔博罗对着他的"律师"快速而冗长地嘟囔着。

" ['peri] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fi'æskoʊ] .

"	Perry	did	likewise	,	relating	all	he	could	remember	of	the	morning	fiasco	.
"	佩里	做过	同样地	,	相关	全部	他	可以	记住	的	这	早晨	惨败	.

佩里也照做了，讲述了他能记住的早上那场惨败的全貌。

[wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hwɜ:d] ,

When	he	finished	,	the	machine	whirred	,
什么时候	他	完成的	,	这	机器	嗡嗡作响	,

他完事后，机器发出嗡嗡声。

['hwisld] [ænd; ənd] [hə'rʌmft] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] [sp'ju:ɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [ja:dz][ʌv; əv] ['pɜ:rfəˌretɪd] [teɪp] .

whistled	and	harrumphed	twice	before	spewing	out	several	yards	of	perforated	tape	.
吹口哨	和	哼了一声	两次	前	喷涌而出	出去	一些	码	的	穿孔的	磁带	.

他吹了两声口哨，哼了两声，然后吐出几码长的穿孔胶带。

[ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs]['kaʊns(ə)l][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz][lɔ:ŋgər] .

The	plaintiff's	counsel	did	the	same	,	except	the	tape	was	longer	.
这	原告的	法律顾问	做过	这	相同的	,	除了	这	磁带	曾是	更长	.

原告律师也做了同样的事情，只是录像带更长。

" [naʊ] ['mɪstər] . ['beɪlɪf] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʊri] .

"	Now	Mr	.	Bailiff	,	"	the	judge	said	,	"	you	may	bring	in	the	jury	.
"	现在	先生	.	法警	,	"	这	法官	说	,	"	你	可能	带来	在	这	陪审团	.

"现在，法警先生，"法官说，"你可以带陪审团进来了。"

" ['peri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [roʊld] [ɪn] .

"	Perry	was	no	longer	surprised	when	the	jury	was	rolled	in	.
"	佩里	曾是	不	更长	惊讶	什么时候	这	陪审团	曾是	滚动	在	.

"当陪审团被召集进来时，佩里已经不再感到惊讶了。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [greɪ] ['ænəlɔ:g][kəm'pju:tər] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [wi:lz] .

It	was	a	large	gray	analog	computor	mounted	on	wheels	.
它	曾是	一个	大的	灰色的	模拟	计算机	安装	在	车轮	.

那是一台安装在轮子上的大型灰色模拟计算机。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [fed] [ɪn][ðə; ði] [tu:] [kən'flɪktɪŋ] [teɪps] .

The	judge	stepped	down	from	the	bench	and	fed	in	the	two	conflicting	tapes	.
这	法官	步	向下	从	这	长椅	和	美联储	在	这	二	冲突	磁带	.

法官走下法庭，将两盘相互矛盾的录音带送交法庭。

[ðə; ði]['dʒʊri][dai'dʒestid][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['nɔɪzɪli] .

The	jury	digested	the	information	noisily	.
这	陪审团	消化	这	信息	喧闹地	.

陪审团嘈杂地消化着这些信息。

" [its] [æn; ən][oʊld]['mɑ:d(ə)l] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ][ə'pɑ:lədʒaɪzd] ,

"	It's	an	old	model	,	"	the	judge	apologized	,
"	它是	一个	老的	模型	,	"	这	法官	道歉	,

"这是个老款机型，"法官道歉说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑ:rd] [pɑ:pt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][smɔ:l]['met(ə)l] [treɪ] .

but	just	then	a	white	card	popped	out	on	a	small	metal	tray	.
但	只是	然后	一个	白色的	卡片	爆裂	出去	在	一个	小的	金属	托盘	.

但就在这时，一张白色卡片从一个小金属托盘里弹了出来。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

The	bailiff	delivered	it	to	the	judge	.
这	法警	发表	它	到	这	法官	.

法警将文件交给了法官。

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][kɑ:rd] .

He	studied	the	card	.
他	研究	这	卡片	.

他仔细研究了那张牌。

['pɛri:z] [hɑ:rt] [θʌmpt] ['peɪnfəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spens] .

Perry's	heart	thumped	painfully	during	the	calculated	period	of	suspense	.
佩里的	心	猛击	痛苦地	期间	这	计算	时期	的	悬念	.

在精心营造的悬念期间，佩里的心脏剧烈地跳动着。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [kɔ:rt] ['ɜ:rliər] , ['mɪstər] . ['mænsfi:ld] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ]

"	As	you	attempted	to	inform	the	court	earlier	,	Mr	.	Mansfield	,	"	the	judge
"	作为	你	尝试过	到	通知	这	法庭	早些时候	,	先生	.	曼斯菲尔德	,	"	这	法官

[sed] ['sɑ:mbərli] ,

said	somberly	,
说	忧郁地	,

"正如你之前试图向法庭说明的那样，曼斯菲尔德先生，"法官神情严肃地说，

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] ['fɔ:rsɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [bai] ['eni]['aɪtəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

"	there	is	no	law	in	the	land	which	forces	you	to	buy	any	item	from	our
"	那里	是	不	法律	在	这	土地	哪个	力量	你	到	买	任何	物品	从	我们的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑ:li:gz] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

distinguished	colleagues	of	distribution	.
杰出的	同事	的	分配	.

"我国没有任何法律强迫你从我们杰出的分销商同事那里购买任何商品。"

" ['pɛriːz] [hɑːrt] ['braɪtnd] [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

"	Perry's	heart	brightened	and	he	slid	back	from	the	edge	of	the	chair	.
"	佩里的	心	明亮	和	他	滑行	后退	从	这	边缘	的	这	椅子	.

佩里心中一暖，从椅子边缘滑了回来。

" [haʊ'evər] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [piəd] [daʊn] ,

"	However	,	"	the	judge	peered	down	,
"	然而	,	"	这	法官	窥视	向下	,

“然而，”法官低头看了看，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [held][baɪ]['meni] [kɔːrts] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	it	has	been	held	by	many	courts	that	when	the	public	interest	is	to	be
"	它	有	到过	握住	经过	许多	法院	那	什么时候	这	民众	兴趣	是	到	是

[sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

served	by	the	individual	purchase	of	a	piece	of	merchandise	which	that	individual
服务	经过	这	个人	购买	的	一个	片	的	商品	哪个	那	个人

[kæn; kən] [kən'suːm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [faɪ'nænʃ(ə)l]

can	consume	and	which	that	individual	is	able	to	buy	without	financial
能	消耗	和	哪个	那	个人	是	有能力的	到	买	没有	金融的

['hɑːrdʃɪp] ,

hardship	,
困境	,

“许多法院都认为，当个人购买一件他可以消费且他能够负担得起而不会造成经济困难的商品符合公共利益时，

[ðen] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

then	that	individual	must	sacrifice	his	emotional	reluctance	to	the	good	of
然后	那	个人	必须	牺牲	他的	情绪	不情愿	到	这	好的	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

那么，这个人就必须为了社会利益而牺牲自己的情感上的不情愿。

" [ðə; ði]['dʒʊrɪst] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .

"	The	jurist	paused	thoughtfully	.
"	这	法学家	暂停	深思熟虑	.

这位法官沉思片刻。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['mænsfiːld] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riː'ləːn] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['tenɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	I	think	,	Mr	.	Mansfield	,	that	you	should	relearn	the	basic	tenets	of	our
"	我	思考	,	先生	.	曼斯菲尔德	,	那	你	应该	重新学习	这	基本的	信条	的	我们的

[sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] .

society	and	economy	.
社会	和	经济	.

“我认为，曼斯菲尔德先生，你应该重新学习一下我们社会和经济的基本原则。”

[fɜːrst] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [ðæt] [di'raɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔː] [ʌv; əv]

First	,	Consumption	is	Prosperity	and	that	derives	from	the	ancient	law	of
第一的	,	消耗	是	繁荣	和	那	衍生	从	这	古老的	法律	的

[sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] .

Supply	and	Demand	.
供应	和	要求	.

首先，消费即繁荣，这源于古老的供求规律。

[es] & [diː] [miːnz] , [ɪn]['sɪmp(ə)l][tɜːrmz] , [ðæt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

S	&	D	means	,	in	simple	terms	,	that	when	there	is	a	supply	of	something	,
S	&	D	方法	,	在	简单的	条款	,	那	什么时候	那里	是	一个	供应	的	某物	,

简单来说，供需关系是指当某种商品有供应时，

[ə; eɪ][dɪ'mænd][mʌst; məst][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [kən'suːm] [ˌaɪ 'tiː] .

a	demand	must	be	created	to	consume	it	.
一个	要求	必须	是	创建	到	消耗	它	.

必须创造需求才能消费它。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['mæstər] ['seɪlzmən] .

That	is	why	we	have	Master	Salesmen	.
那	是	为什么	我们	有	掌握	推销员	.

这就是我们为什么需要销售精英的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['stɔntʃəst] [ænd; ənd][moʊst] ['haɪli] - [rɪ'spektɪd] ['sɪtəznz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

That	is	why	they	are	the	staunchest	and	most	highly	-	respected	citizens	in	our
那	是	为什么	他们	是	这	最坚定的	和	最多	高度	-	受人尊敬	公民	在	我们的

[lænd] .

land	.
土地	.

正因如此，他们才成为我们国家最忠诚、最受尊敬的公民。

" [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə]['mɑːrlbɝoʊ] [huː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] .

"	He	bowed	to	Marlboro	who	assumed	a	benevolent	smile	.
"	他	鞠躬	到	万宝路	WHO	假定	一个	仁慈	微笑	.

他向马尔博罗鞠躬，马尔博罗露出了和蔼的微笑。

" [ðɪs] [kɔːrt] [di'kriːz] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] ['stɜːrnli] ,

"	This	court	decrees	,	"	the	judge	said	sternly	,
"	这	法庭	法令	,	"	这	法官	说	严厉地	,

“本庭裁定，”法官严厉地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən]['aɪtəm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [sɜːrv] - [ɔːl][frʌm; frəm]

"	that	you	are	to	purchase	an	item	known	as	the	2087	Serve	-	All	from
"	那	你	是	到	购买	一个	物品	已知	作为	这	-	服务	-	全部	从

['mæstər] ['seɪlzmən] ['mɑːrlbɝoʊ][ænd; ənd] ['kʌstəmeri] [steps] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ə'tætʃ] [jʊr; jər]

Master	Salesman	Marlboro	and	customary	steps	will	be	taken	to	attach	your
掌握	推销员	万宝路	和	习惯	步骤	将要	是	已采取	到	附	你的

['fjuːtʃər]['sæləri][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['stipjuleit] ['peɪmənt] ['skedʒuːl] .

future	salary	to	satisfy	the	stipulated	payment	schedule	.
未来	薪水	到	满足	这	规定的	支付	日程	.

“您将从销售大师马尔博罗处购买名为 2087 Serve-All 的商品，并将采取惯例措施，从您未来的工资中扣除款项以满足规定的付款计划。

[kɔːrt] [dɪs'mɪst] .

Court	dismissed	.
法庭	解雇	.

法庭驳回此案。

" ['peri] [wʌz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [muːv] .

"	Perry	was	too	stunned	to	move	.
"	佩里	曾是	也	目瞪口呆	到	移动	.

佩里惊呆了，动弹不得。

[hɪz; ɪz] ['peti] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

His	petty	rebellion	had	collapsed	into	a	pot	of	embarrassment	.
他的	小气	叛乱	有	倒塌	进入	一个	锅	的	尴尬	.

他那点可笑的反抗最终以尴尬收场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veɪgli] [ə'wer] [ʌv; əv]['mɑːrlbɝoʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔɪst] , ['dʒoʊviəl]

He	was	vaguely	aware	of	Marlboro	shaking	his	hand	with	a	moist	,	jovial
他	曾是	依稀	意识到的	的	万宝路	摇晃	他的	手	和	一个	潮湿	,	欢乐的

[pɑːm] .

palm	.
棕榈	.

他隐约感觉到马尔博罗用湿润而欢快的手掌和他握了握手。

" [noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋz] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] [ˌem 'es] [sed] .

"	No	hard	feelings	,	young	man	,	"	the	MS	said	.
"	不	难的	情怀	,	年轻的	男人	,	"	这	多发性硬化症	说	.

“别往心里去，年轻人，”这位女士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
" It was really quite interesting .
" 它 曾是 真的 相当 有趣的 .

“这真的很有意思。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .
I haven't had a case like this in five years .
我 还没有 有 一个 案件 喜欢 这 在 五 年 .

我五年都没遇到过这样的案子了。

" [ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [stɜːrd] ['pɛriːz] ['æŋgər] [ə'gen] .
" The condescension stirred Perry's anger again .
" 这 居高临下 搅拌 佩里的 愤怒 再次 .

这种居高临下的态度再次激怒了佩里。

" [aɪ] [dɪ'mænd] [æn; ən] [ə'piːl] !
" I demand an appeal !
" 我 要求 一个 上诉 !

我要求上诉!

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
" The judge was leaving the bench , but he turned back .
" 这 法官 曾是 离开 这 长椅 , 但 他 转向 后退 .

“法官正要离开法官席，但他又折返回来。”

" [ə'piːl] [bɑːnd] [ɪz] $2000 . "
" Appeal bond is $2000 . "
" 上诉 纽带 是 $2000 . "

“上诉保证金为2000美元。”

" [noʊ] [ə'piːl] , " ['peri] [sed] ['glʌmli] .
" No appeal , " Perry said glumly .
" 不 上诉 , " 佩里 说 闷闷不乐地 .

“不予上诉，”佩里沮丧地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] .
He walked home .
他 步行 家 .

他步行回家了。

[ðə; ði] - [sɜːrv] - [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The 2087 Serve - All was there waiting for him , in the middle of his
这 - 服务 - 全部 曾是 那里 等待 为了 他 , 在 这 中间 的 他的
['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔːr] .
living room floor .
活的 房间 地面 .

2087 年款的万能机器人就在那里等着他，就放在他客厅地板的中央。

['mɑːrlbɜˌoʊ] [hæd; həd] [taɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [red] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
Marlboro had tied a gay red ribbon around it to cheer him .
万宝路 有 系 一个 同性恋 红色的 丝带 大约 它 到 欢呼 他 .

万宝路为了给他加油打气，在上面系了一条鲜艳的红色丝带。

[hiː; hi] ['wɔznt] [tʃɪrd] .
He wasn't cheered .
他 不是 欢呼 .

他没有得到欢呼。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [kɔːrt] .
The thing must have been delivered even while he was in court .
这 事物 必须 有 到过 发表 甚至 尽管 他 曾是 在 法庭 .

那东西肯定是在他出庭期间送到的。

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [keɪs] .

There	had	never	been	a	doubt	that	he	would	lose	the	case	.
那里	有	绝不	到过	一个	怀疑	那	他	会	失去	这	案件	.

他输掉这场官司是毫无悬念的。

[reɪdʒ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪts] ['æsɪd] [pæθ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'gen] .

Rage	began	to	crawl	its	acid	path	through	his	stomach	again	.
愤怒	开始	到	爬行	它是	酸	小路	通过	他的	胃	再次	.

愤怒再次像酸液一样在他胃里翻腾。

[ðə; ði] [sɜːrv] - [ɔːl] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	Serve	-	All	was	tuned	to	him	now	.
这	服务	-	全部	曾是	调谐	到	他	现在	.

现在，全能型设备已经调到他那边了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

It	removed	his	hat	and	coat	and	put	them	in	the	closet	.
它	已移除	他的	帽子	和	外套	和	放	他们	在	这	壁橱	.

他脱下帽子和外套，放进了衣橱里。

[ˌaɪ 'tiː] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [taɪ] , ['pætɪd] [ə; eɪ] ['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

It	loosened	his	tie	,	patted	a	sofa	cushion	to	his	shape	and	brought	him	a	drink	.
它	松动	他的	领带	,	轻拍	一个	沙发	软垫	到	他的	形状	和	带来	他	一个	喝	.

他帮他松了松领带，拍了拍沙发垫让他坐直，然后给他拿了杯饮料。

['peri] [maɪt] [dʒʌst] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɜːrv] - [ɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['æŋkʃəs] .

Perry	might	just	possibly	have	adjusted	to	the	situation	,	but	the	Serve	-	All	was	over	anxious	.
佩里	可能	只是	可能	有	调整	到	这	情况	,	但	这	服务	-	全部	曾是	超过	焦虑的	.

佩里或许已经适应了这种情况，但"全垒打"却过于急躁了。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪp] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

He	liked	to	sip	a	drink	.
他	喜欢	到	啜饮	一个	喝	.

他喜欢小口啜饮。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

But	when	he	lifted	the	glass	to	his	lips	,
但	什么时候	他	抬起	这	玻璃	到	他的	嘴唇	,

但当他举起酒杯送到唇边时，

[æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [pʊʃt] ['helpfəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

an	invisible	finger	of	energy	pushed	helpfully	on	the	bottom	.
一个	无形的	手指	的	活力	推动	乐于助人	在	这	底部	.

一股无形的力量轻轻地推了推底部。

['peri] ['stræŋgld] .

Perry	strangled	.
佩里	被勒死	.

佩里被勒死了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

When	he	recovered	,	his	rage	had	crystallized	in	a	definite	course	of	action	.
什么时候	他	恢复	,	他的	愤怒	有	结晶	在	一个	定	课程	的	行动	.

当他恢复过来时，他的愤怒已经凝结成一个明确的行动方案。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɜːrv] - [ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

He	looked	at	the	Serve	-	All	and	he	looked	at	his	hands	.
他	看起来	在	这	服务	-	全部	和	他	看起来	在	他的	双手	.

他看了看全能发球机，又看了看自己的双手。

[nɑːt] [ɪ'nʌf] .

Not	enough	.
不是	足够的	.

不够。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] .

He	needed	something	much	more	.
他	需要	某物	很多	更多的	.

但他需要的远不止这些。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'kɔːld] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ] [sledʒ]

His	memory	of	history	recalled	such	items	as	an	axe	and	a	sledge
他的	记忆	的	历史	召回	这样的	项目	作为	一个	斧头	和	一个	雪橇

['hæmər] ,

hammer	,
锤	,

他的历史记忆中还包括斧头和铁锤之类的物品。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪstɪd] .

but	such	no	longer	existed	.
但	这样的	不	更长	存在	.

但这样的情况已经不复存在了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plæstɪk] ['teɪbl] [hæd; həd][legz][ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l] [heft] .

But	the	plastic	table	had	legs	of	substantial	heft	.
但	这	塑料	桌子	有	腿	的	重大的	重量	.

但这张塑料桌的桌腿却很粗壮。

[ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

A	low	growl	rose	in	his	throat	as	he	grabbed	the	table	and	ripped	it
一个	低的	咆哮	玫瑰	在	他的	喉	作为	他	抓住	这	桌子	和	撕裂	它

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	pieces	.
到	件	.

他喉咙里发出低沉的咆哮，一把抓住桌子，把它撕成了碎片。

[ðə; ði] [dɪs'meɪd] [sɜːrv] - [ɔːl] [s'kʌtld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

The	dismayed	Serve	-	All	scuttled	across	the	room	to	repair	the	damage	.
这	沮丧	服务	-	全部	沉没	穿过	这	房间	到	维修	这	损害	.

沮丧的万能服务员匆匆穿过房间去修复损坏。

['peri] [fendid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [klʌb] [ænd; ənd] [ðen] [smæʃt] ['daʊnwərd] , [ə'gen]

Perry	fended	it	off	with	his	new	club	and	then	smashed	downward	,	again
佩里	抵挡	它	离开	和	他的	新的	俱乐部	和	然后	粉碎	向下	,	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

佩里用他的新球杆挡住了球，然后一次又一次地向下猛击。

[di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] [ʌv; əv][træn'zistəz]

delighting	in	the	screech	of	crushed	metal	and	the	tinkling	death	of	transistors
令人愉悦	在	这	尖叫	的	碎	金属	和	这	叮叮当当	死亡	的	晶体管

, ['vækjuːm] [tjʊb] [ænd; ənd]['sɜːrvoʊz] .

,	vacuum	tubes	and	servos	.
,	真空	管子	和	伺服电机	.

享受金属破碎的尖啸和晶体管、真空管和伺服电机报废的叮当声。

[æt; ət][ðə; ði]['sentər][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni][ri'æktər][bɑ:ks] , [bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][li:d]

At	the	center	was	the	tiny	reactor	box	,	but	that	was	of	solid	lead
在	这	中心	曾是	这	微小的	反应堆	盒子	,	但	那	曾是	的	坚硬的	带领

[ænd; ənd] [sti:l] ,

and	steel	,
和	钢	,

中心是小小的反应堆箱，但它是由实心的铅和钢制成的。

[ðæt] , ['fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz]['vɜ:rtʃuəli] [ɪm'pɜ:rviəs] [fɔ:r; fər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['seɪfti] .

that	,	fortunately	,	was	virtually	impervious	for	radiation	safety	.
那	,	幸运的是	,	曾是	几乎	不透水的	为了	辐射	安全	.

幸运的是，这几乎完全不会造成辐射安全隐患。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪdnt] [ker] .

But	he	didn't	care	.
但	他	没有	关心	.

但他并不在意。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd] ['ni:dnt] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] .

It	was	also	inert	and	needn't	be	destroyed	.
它	曾是	还	惰性	和	不必	是	损毁	.

它也不含任何活性物质，无需销毁。

[soʊ] ['peri] [wʌz; wəz] [fri:] ; [æz; əz] [fri:] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒɪŋ] ['hʌzbənd] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'spætʃt]

So	Perry	was	free	;	as	free	as	an	aging	husband	who	has	just	dispatched
所以	佩里	曾是	自由的	;	作为	自由的	作为	一个	老化	丈夫	WHO	有	只是	已派出

[hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd][waɪf] .

his	jaded	wife	.
他的	厌倦	妻子	.

所以佩里自由了；就像一个刚刚除掉厌倦了婚姻的妻子的年迈丈夫一样自由。

[hi:; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʃætərd] [skræps][ʌv; əv]['plæstɪk][ænd; ənd]

He	sang	a	little	and	danced	around	the	shattered	scraps	of	plastic	and
他	唱	一个	小的	和	跳舞	大约	这	破碎	碎屑	的	塑料	和

['waɪər][ænd; ənd]['met(ə)l] .

wire	and	metal	.
金属丝	和	金属	.

他哼着歌，在破碎的塑料、电线和金属碎片周围跳着舞。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [bli:tɪŋ] [bi:p] [ʌv; əv] [saʊnd] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentrəl]

Then	he	heard	the	plaintive	bleating	beep	of	sound	issuing	from	the	central
然后	他	听到	这	哀怨	咩咩叫	嘟	的	声音	发行	从	这	中央

[kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rv] - [ɔ:l] .

core	of	the	Serve	-	All	.
核	的	这	服务	-	全部	.

然后他听到了从万能机器人的中央核心发出的哀怨的哔哔声。

[hi:; hi][bent]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [ɪn'greɪvd] ['letərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] : " ['sentrəl] ['redʒɪstri]

He	bent	over	it	and	read	engraved	lettering	on	the	steel	:	"	Central	Registry
他	弯曲	超过	它	和	读	刻	字母	在	这	钢	:	"	中央	注册表

[noʊ] . C187 - D69 .

No	.	C187	-	D69	.
不	.	C187	-	D69	.

他俯身看向钢板，读着上面刻着的字："中央登记号 C187-D69"。

" [gʊd] [gɑ:d] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

['eni] ['ɪdiət] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['sentrəli] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd]

Any	idiot	would	know	that	every	piece	of	equipment	was	centrally	registered	and
任何	笨蛋	会	知道	那	每一个	片	的	设备	曾是	中心	挂号的	和

['kærid] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn]['sɪgnəl][tuː; tə] ['sʌmən] [rɪ'per] [mə'ʃiːnəri] .

carried	a	built	-	in	signal	to	summon	repair	machinery	.
携带	一个	建造	-	在	信号	到	召唤	维修	机械	.

任何傻子都知道，每件设备都经过集中登记，并带有内置信号，用于召唤维修机械。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['mɔːgidʒd] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] .

And	destruction	of	mortgaged	property	was	a	criminal	offense	.
和	破坏	的	抵押贷款	财产	曾是	一个	刑事	罪行	.

毁坏抵押财产属于刑事犯罪。

[soʊ] [wʌt] [naʊ] ?

So	what	now	?
所以	什么	现在	?

那么现在该怎么办?

[ɪ'skeɪp] ?

Escape	?
逃脱	?

逃脱?

[ɪ'skeɪp] !

Escape	!
逃脱	!

逃脱!

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [rɪ'per] [mə'ʃiːn] [ə'raɪvd] .

He	must	be	out	of	the	house	when	the	repair	machine	arrived	.
他	必须	是	出去	的	这	房子	什么时候	这	维修	机器	到达的	.

维修机器送到的时候他肯定不在家。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [kiːp] ['rʌnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər]

He	must	run	and	keep	running	,	from	the	law	and	the	Master
他	必须	跑步	和	保持	跑步	,	从	这	法律	和	这	掌握

['seɪlzmən] [ænd; ənd] [sɜːrv] - [ɔːl] , [ɪŋk] .

Salesman	and	Serve	-	All	,	Inc	.
推销员	和	服务	-	全部	,	公司	.

他必须逃跑，不停地逃跑，躲避法律、推销大师和万能服务公司。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ?

How	much	time	did	he	have	?
如何	很多	时间	做过	他	有	?

他有多少时间?

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smuːð] ['sentrəl] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [riːtʃ]

Not	more	than	a	few	minutes	for	the	smooth	central	machinery	to	reach
不是	更多的	比	一个	很少	分钟	为了	这	光滑的	中央	机械	到	抵达

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

across	the	city	to	him	;
穿过	这	城市	到	他	;

不出几分钟，流畅的中央机制就能将信号传遍整个城市，送到他手中；

[mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['brʌðər] .

machinery	which	even	now	was	on	its	way	to	rescue	a	damaged	brother	.
机械	哪个	甚至	现在	曾是	在	它是	方式	到	救援	一个	损坏的	兄弟	.

当时，这台机器正在赶往救援受伤的兄弟的路上。

['peri] [snætʃt] [hɪz; ɪz][koʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Perry	snatched	his	coat	from	the	closet	and	ran	to	the	door	.
佩里	抢夺	他的	外套	从	这	壁橱	和	跑	到	这	门	.

佩里从衣橱里抓起外套，跑到门口。

[fuːd] .
Food **.**
食物 .

食物。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈθɑːdɪkl] [miːt] ['graɪndər][ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [hiː; hi][mʌst; məst]
If **he** **would** **hide** **from** **the** **methodical** **meat** **grinder** **of** **society** **,** **he** **must**
如果 他 会 隐藏 从 这 有条不紊 肉 磨床 的 社会 , 他 必须
[hæv; həv] [fuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
have **food** **to** **live** **.**
有 食物 到 居住 .

如果他想躲避社会这台冷酷无情的绞肉机，他就必须有食物才能活下去。

[hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɑːr] .
He **raced** **to** **the** **kitchen** **bar** **.**
他 比赛 到 这 厨房 酒吧 .

他飞奔到厨房吧台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
There **was** **food** **there** **,** **but** **he** **didn't** **know** **how** **to** **get** **at** **it** **.**
那里 曾是 食物 那里 , 但 他 没有 知道 如何 到 得到 在 它 .

那里有食物，但他不知道该如何获取。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['niːdɪd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['daɪəl][ʌp] ['pɔːʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He **had** **never** **before** **needed** **to** **do** **more** **than** **dial** **up** **portions** **for** **a**
他 有 绝不 前 需要 到 做 更多的 比 拨号 向上 部分 为了 一个
[miːl] ,
meal **,**
一顿饭 ,

他以前只需要拨动电话就能点到餐食的份量。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fuːd] [ɪn] [kənˈteɪnərz] ,
but **he** **must** **have** **food** **in** **containers** **,**
但 他 必须 有 食物 在 容器 ,

但他必须用容器装食物。

[fuːd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [spɔɪl] [waɪl] [hiː; hi] [kənˈsɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ɪts] ['dwindlɪŋ] [səˈplaɪ] .
food **that** **would** **not** **spoil** **while** **he** **conserved** **his** **life** **on** **its** **dwindling** **supply** **.**
食物 那 会 不是 剧透 尽管 他 已保存 他的 生活 在 它是 逐渐减少 供应 .

他靠着这些不会变质的食物，在日渐减少的储备中苟延残喘。

[hiː; hi] [rɪpt] ['oʊpən][ə; eɪ] [lɔkt] ['pæn(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
He **ripped** **open** **a** **locked** **panel** **on** **the** **wall** **.**
他 撕裂 打开 一个 已锁定 控制板 在 这 墙 .

他猛地拉开了墙上一个锁着的面板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] .
There **was** **food** **.**
那里 曾是 食物 .

有食物。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kənˈteɪnərz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] [pleɪs] .
But **the** **large** **containers** **were** **locked** **in** **place** **.**
但 这 大的 容器 是 已锁定 在 地方 .

但这些大型集装箱已被锁定到位。

[hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] ,
He **clawed** **at** **the** **metal** **,**
他 爪子 在 这 金属 ,

他用指甲抓挠金属，

[bʌt; bət]['oʊnli] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['kaʊntər] [tɑːp] .

but	only	tore	his	flesh	and	dripped	blood	on	the	immaculate	counter	top	.
但	仅有的	撕裂	他的	肉	和	滴落	血	在	这	完美无瑕	柜台	顶部	.

但只撕破了自己的皮肉，鲜血滴落在了洁净的台面上。

[ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrv] - [ɔːl] !

The	club	he	had	used	on	the	Serve	-	All	!
这	俱乐部	他	有	用过的	在	这	服务	-	全部	！

他在"发球全中！"比赛中使用的球杆

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['plæstɪk] ['blʌdʒən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .

He	recovered	the	plastic	bludgeon	and	went	to	work	.
他	恢复	这	塑料	棍棒	和	去	到	工作	.

他找回了塑料棍棒，然后开始工作。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][tɪnz] .

Five	minutes	later	he	had	dislodged	two	of	the	large	tins	.
五	分钟	之后	他	有	脱落	二	的	这	大的	罐头	.

五分钟后，他移开了两个大罐子。

[wʌn] [sed] [biːnz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] [miːt] .

One	said	beans	;	the	other	said	meat	.
一	说	豆子	;	这	其他	说	肉	.

一个说是豆子；另一个说是肉。

[biːnz] [d'rɪpt] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv][dʒuːs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Beans	dripped	a	trail	of	juice	across	the	floor	as	he	ran	to	the	door	.
豆子	滴落	一个	踪迹	的	汁	穿过	这	地面	作为	他	跑	到	这	门	.

他跑向门口时，豆子的汁液滴落在地板上，留下一道痕迹。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

He	threw	it	open	.
他	扔	它	打开	.

他把它打开了。

[ə; eɪ] [rɪ'per] ['roʊbɑːt] [s'kʌtld] [ɪn][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔːr] .

A	repair	robot	scuttled	in	and	knocked	him	sprawling	on	the	living	room	floor	.
一个	维修	机器人	沉没	在	和	敲门	他	蔓延	在	这	活的	房间	地面	.

一个维修机器人匆匆赶来，把他撞倒在客厅地板上。

['peri] [stɛərd]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [biːst] .

Perry	stared	wildly	at	the	mechanical	beast	.
佩里	凝视	疯狂地	在	这	机械的	兽	.

佩里疯狂地盯着那台机械怪兽。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] ['æŋkʃəsli] , [riː'triːvɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] [bɜːrd] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [eg] .

It	hummed	anxiously	,	retrieving	bits	of	wreckage	like	a	mother	bird	repairing	a	broken	egg	.
它	哼唱	焦虑地	,	检索	比特	的	残骸	喜欢	一个	母亲	鸟	维修	一个	破碎的	蛋	.

它焦急地嗡嗡叫着，像母鸟修补破损的蛋一样，捡拾着残骸碎片。

['mænsfiːld] ['beli] - [krɔːld] ['stelθɪli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Mansfield	belly	-	crawled	stealthily	back	toward	the	door	.
曼斯菲尔德	腹部	-	爬行	悄悄地	后退	朝向	这	门	.

曼斯菲尔德匍匐着悄悄地爬回门口。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

He	might	make	it	yet	.
他	可能	制作	它	然而	.

他或许还能成功。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t]['prɑ:bəbli] ['wɔznt] [gɪrd] [fɔ:r; fər][kɑ:p]['du:ti] .

The	robot	probably	wasn't	geared	for	cop	duty	.
这	机器人	大概	不是	齿轮	为了	警察	责任	.

这个机器人可能并非为执行警务任务而设计的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] .

But	the	door	was	blocked	.
但	这	门	曾是	已屏蔽	.

但是门被堵住了。

['peri] [lʊkt] [ʌp][pæst][ðə; ði] [ni:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beltɪd] [pɔ:ntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] .

Perry	looked	up	past	the	knees	and	the	belted	paunch	to	the	face	.
佩里	看起来	向上	过去的	这	膝盖	和	这	系带	大肚子	到	这	脸	.

佩里向上望去，越过膝盖和束着腰带的肚子，看到了那张脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mæstər]['mɑ:rlbɝoʊ] .

It	was	Master	Marlboro	.
它	曾是	掌握	万宝路	.

是万宝路大师。

['peri] [roʊz] ['wɪrəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ði][tɪnz][ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

Perry	rose	wearily	to	his	feet	and	dropped	the	tins	of	food	to	the	floor	.
佩里	玫瑰	疲劳	到	他的	脚	和	掉落	这	罐头	的	食物	到	这	地面	.

佩里疲惫地站起身，把罐头食品扔到地上。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [gɪv] [ʌp] . "

"	All	right	,	"	he	said	,	"	I	give	up	.	"
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	我	给	向上	.	"

“好吧，”他说，“我认输。”

" ['ri:əli] , ['mɪstər] . ['mænsfi:ld] , " ['mɑ:rlbɝroʊz][lɪps] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [dɪs'gʌst] .

"	Really	,	Mr	.	Mansfield	,	"	Marlboro's	lips	curled	with	delicate	disgust	.
"	真的	,	先生	.	曼斯菲尔德	,	"	万宝路	嘴唇	卷曲	和	精美的	厌恶	.

“真的吗，曼斯菲尔德先生？”马尔博罗的嘴角微微勾起一丝厌恶。

" ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'ʃi:n] ? "

"	Isn't	this	a	childish	way	to	treat	a	beautiful	machine	?	"
"	不是	这	一个	幼稚	方式	到	对待	一个	美丽的	机器	?	"

“这样对待一台漂亮的机器，难道不是太幼稚了吗？”

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

"	What	will	you	do	with	me	?
"	什么	将要	你	做	和	我	?

你们打算怎么处置我?

" [ðə; ði] [ˌem 'es] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	The	MS	didn't	answer	.
"	这	多发性硬化症	没有	回答	.

这位女士没有回答。

[hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][pæd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['raɪtɪŋ] .

He	pulled	a	contract	pad	out	of	his	pocket	and	started	writing	.
他	拉	一个	合同	软垫	出去	的	他的	口袋	和	开始	写作	.

他从口袋里掏出一本合同簿，开始写字。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [wʌn] ?

"	You	mean	you're	going	to	sell	me	another	one	?
"	你	意思是	你是	去	到	卖	我	其他	一	?

你是说你还要再卖给我一个?

" ['mɑ:rlbɝoʊ] [ʃʌvd] [ðə; ði][pæd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Marlboro	shoved	the	pad	in	his	hand	.
"	万宝路	推搡	这	软垫	在	他的	手	.

“马尔博罗把笔记本塞到他手里。”

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [juːl] [saɪn] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .

"	I'm	quite	sure	you'll	sign	this	one	,	"	he	said	firmly	.
"	我是	相当	当然	你会	符号	这	一	,	"	他	说	牢牢	.

“我很确定你会签这份合同，”他坚定地说。

['peri] [riːd] [ðə; ði] ['seɪlz] ['kɑːntrækt] :

Perry	read	the	sales	contract	:
佩里	读	这	销售量	合同	:

佩里读了销售合同：

[fɔːr; fər] ['stændərd] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

For	standard	consideration	,
为了	标准	考虑	,

作为标准考虑因素，

[ðɪs] [in'taitlz] [wʌn] ['peri] ['mænsfiːld] [tuː; tə] [ɔːl] [rɪ'kwaɪərd] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] [ʌv; əv]

this	entitles	one	Perry	Mansfield	to	all	required	services	and	exclusive	use	of
这	有权	一	佩里	曼斯菲尔德	到	全部	必需的	服务	和	独家的	使用	的

['praɪvət] ['kwɔːrtərz] [ɪn] ['eri] [hɪlz] [ˌsænə'tɛɹi.əm] .

private	quarters	in	Airy	Hills	Sanatarium	.
私人的	四分之一	在	艾里	丘陵	疗养院	.

这使 Perry Mansfield 有权享受艾里山疗养院的所有必要服务以及私人住所的专属使用权。

['peri] [saɪnd] .

Perry	signed	.
佩里	签名	.

佩里签了名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神